Porównanie tłumaczeń Dzieje 20:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Będąc niewolnikiem Panu z całą pokorą i wieloma łzami i próbami które zdarzyły się mi w spiskach Judejczyków |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | służąc\* Panu z całą pokorą\*\* \*\*\* wśród łez\*\*\*\* i prób,\*\*\*\*\* które mnie spotykały z strony spisków\*\*\*\*\*\* żydowskich,[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5)[[6]](#footnote-7)6) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | służąc Panu z całą uniżonością serca\*, i łzami i doświadczeniami, (tymi) (które przypadły) mi przez zmowy\*\* Judejczyków. [[7]](#footnote-8)7)[[8]](#footnote-9)8) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Będąc niewolnikiem Panu z całą pokorą i wieloma łzami i próbami które zdarzyły się mi w spiskach Judejczyków |

1. 1) <x>520 12:11</x>; <x>580 3:24</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) O pokorze zob. <x>540 10:1</x>;<x>540 11:7</x>; <x>590 2:6</x>; <x>580 3:12</x>; <x>560 4:2</x>; <x>570 2:3-11</x>. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>570 2:3</x>; <x>670 3:8</x>; <x>670 5:5</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>230 6:7</x>; <x>510 20:31</x>; <x>540 2:4</x>; <x>570 3:18</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) <x>540 11:24-28</x>; <x>660 1:2</x>; <x>670 4:12</x> [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) <x>510 20:3</x> [↑](#footnote-ref-7)
7. 7) O pokorze. [↑](#footnote-ref-8)
8. 8) Możliwe: "zasadzki". [↑](#footnote-ref-9)